

О подписании Соглашения между Правительством Российской Федерации и Правительством Королевства Марокко о сотрудничестве в области морского рыболовства

Распоряжение · № 825-р · от 04.04.2025 · Правительство Российской Федерации · Действует без изменений

ПРАВИТЕЛЬСТВО РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

РАСПОРЯЖЕНИЕ

ОТ 4 АПРЕЛЯ 2025 Г. № 825-Р

МОСКВА

О подписании Соглашения между Правительством Российской Федерации и Правительством Королевства Марокко о сотрудничестве в области морского рыболовства

В соответствии с пунктом 1 статьи 11 Федерального закона "О международных договорах Российской Федерации" одобрить представленный Минсельхозом России согласованный с МИДом России и другими заинтересованными федеральными органами исполнительной власти и предварительно проработанный с Марокканской Стороной проект Соглашения между Правительством Российской Федерации и Правительством Королевства Марокко о сотрудничестве в области морского рыболовства (прилагается).

Поручить Росрыболовству провести переговоры с Марокканской Стороной и по достижении договоренности подписать от имени Правительства Российской Федерации указанное Соглашение, разрешив вносить в прилагаемый проект изменения, не имеющие принципиального характера.

Председатель Правительства
Российской Федерации М.Мишустин

Проект

СОГЛАШЕНИЕ

между Правительством Российской Федерации и Правительством Королевства Марокко о сотрудничестве в области морского рыболовства

Правительство Российской Федерации и Правительство Королевства Марокко, далее именуемые Сторонами,
учитывая дружественные отношения между Российской Федерацией и Королевством Марокко и имея намерение укрепить их,
желая развивать и улучшать двустороннее взаимовыгодное сотрудничество в области морского рыболовства, рыбного хозяйства и связанных с ними отраслях экономики,
подтверждая свою приверженность принципам и целям Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву от 10 декабря 1982 г., в соответствии с которой Королевство Марокко учредило 200-мильную исключительную экономическую зону, в пределах которой оно осуществляет суверенные права в том, что касается исследования, использования, сохранения и управления ресурсами указанной зоны,
сознавая обоюдную заинтересованность в сохранении и рациональном использовании морских живых ресурсов и защите морских экосистем,
признавая необходимость тесного сотрудничества в проведении научных исследований в целях выработки мер, направленных на сохранение морских живых ресурсов и их рациональное использование,
желая обеспечить сохранение и рациональное использование биологических ресурсов в водах, прилегающих к побережью Королевства Марокко,

сознавая значение морского рыболовства как отрасли, значение связанных с ним отраслей производства для экономического и социального развития Королевства Марокко, а также усилий, предпринимаемых для преобразования отрасли морского рыболовства в основную часть национальной экономики, и оправданного стремления к сохранению достижений в этой области, учитывая, что рыбопромысловая деятельность представляет собой полный экономический цикл, и желая укрепить существующие связи за счет тесного и углубленного сотрудничества, стремясь определить условия сотрудничества в области экономики морского рыболовства на взаимовыгодной основе, желая всесторонне развивать и диверсифицировать рыбохозяйственное сотрудничество, движимые стремлением к эффективному и взаимовыгодному сотрудничеству и подтверждая свои соответствующие обязательства в соответствии с принципами и положениями, установленными предыдущими двусторонними соглашениями о сотрудничестве в области морского рыболовства, согласились о нижеследующем:

Статья 1

Настоящее Соглашение устанавливает принципы сотрудничества между Российской Федерацией и Королевством Марокко в области сохранения и использования морских живых ресурсов исключительной экономической зоны Королевства Марокко и определяет условия осуществления рыбопромысловой деятельности судами, плавающими под флагом Российской Федерации (далее - российские рыболовные суда), в атлантической части морских пространств, где Королевство Марокко осуществляет суверенные права и (или) юрисдикцию (далее - атлантическая рыболовная зона Марокко).

Технические положения, касающиеся объема промысловых возможностей, условий осуществления промысла и выплаты финансовой компенсации, приводятся в приложениях, являющихся неотъемлемой частью настоящего Соглашения.

Статья 2

Стороны сотрудничают в области научных рыбохозяйственных исследований, а именно в планировании, проведении и анализе научно-исследовательских экспедиций, необходимых для сохранения и рационального использования морских живых ресурсов атлантической рыболовной зоны Марокко.

Стороны сотрудничают в области разработки техники и технологии ведения промысла, технологий переработки рыбы и развития аквакультуры.

Условия применения настоящей статьи определяются Российско-Марокканской смешанной комиссией по рыболовству (далее - Смешанная комиссия), создаваемой в соответствии со статьей 17 настоящего Соглашения, а также компетентными органами государств Сторон путем консультаций.

Статья 3

1. Стороны в соответствии с законами и правилами, действующими в каждом из государств Сторон, поощряют контакты и содействуют сотрудничеству хозяйствующих субъектов своих государств по следующим направлениям:

- а) развитие сопутствующих рыболовству видов производственной деятельности, в частности судостроения и судоремонта, сетеснастного производства и производства орудий лова;
- б) обмен профессиональным опытом и подготовка кадров для рыбной отрасли;
- в) реализация рыбной продукции;
- г) маркетинг;
- д) аквакультура.

2. Содержание и условия реализации направлений сотрудничества, указанных в пункте 1 настоящей

статьи, определяются Смешанной комиссией.

Статья 4

Стороны сотрудничают в сфере деятельности, связанной с подготовкой специалистов в области морского рыболовства. Для этого Российская Сторона предоставляет возможности и стипендии для граждан Королевства Марокко в целях их подготовки в российских образовательных учреждениях рыбохозяйственного профиля.

Условия реализации указанного сотрудничества определяются Смешанной комиссией.

Статья 5

1. Стороны сотрудничают на двусторонней основе либо в рамках международных региональных и субрегиональных рыбохозяйственных организаций в целях выработки и применения мер по сохранению и рациональному использованию морских живых ресурсов.

Стороны консультируются по вопросам, представляющим взаимный интерес.

Конкретные условия осуществления такого сотрудничества будут совместно определяться по мере необходимости.

2. В целях выполнения положений настоящей статьи Стороны согласны проводить исследования на российских научно-исследовательских судах в рамках программ, разрабатываемых Национальным институтом рыбохозяйственных исследований Королевства Марокко с участием российских научных рыбохозяйственных организаций.

Конкретные условия и цели проведения указанных исследований ежегодно определяются Сторонами на сессиях Смешанной комиссии.

3. Российская Сторона оказывает Марокканской Стороне поддержку в том, что касается углубления научных исследований, повышения эффективности управления рыбными ресурсами и осуществления контроля за их использованием.

Статья 6

1. Марокканская Сторона предоставляет возможность ведения промысла мелких пелагических видов рыб в атлантической рыболовной зоне Марокко российским рыболовным судам в соответствии с условиями, которые предусмотрены приложением № 1.

2. Марокканская Сторона ежегодно определяет общий состав уловов по группам видов рыб, районы промысла, учетные цены, а также количество и тип российских рыболовных судов, осуществляющих рыбопромысловую деятельность в атлантической рыболовной зоне Марокко, в соответствии с планом по развитию промысла мелких пелагических видов рыб в атлантической рыболовной зоне Марокко.

Статья 7

В целях увеличения вклада Российской Стороны в осуществляемую Королевством Марокко политику сохранения морских живых ресурсов и восстановления запасов некоторых видов этих ресурсов, находящихся под угрозой чрезмерного использования, российские рыболовные суда, осуществляющие рыбопромысловую деятельность в атлантической рыболовной зоне Марокко, соблюдают законодательство Королевства Марокко, а также принимают меры по сохранению и восстановлению таких ресурсов в соответствии с Конвенцией Организации Объединенных Наций по морскому праву от 10 декабря 1982 г. и международными планами действий в сфере рыбного хозяйства, принятыми Продовольственной и сельскохозяйственной организацией Объединенных Наций.

Статья 8

1. Рыбопромысловая деятельность осуществляется российскими рыболовными судами в атлантической рыболовной зоне Марокко в соответствии с условиями, определенными приложением № 2, а также в соответствии со следующими условиями:
 - а) осуществление Российской Стороной выплаты годовой финансовой компенсации, представляющей собой плату за право доступа российских рыболовных судов в атлантическую рыболовную зону Марокко;
 - б) осуществление владельцами российских рыболовных судов оплаты рыболовной лицензии, выдаваемой для конкретных типов судов в соответствии с законодательством Королевства Марокко;
 - в) осуществление владельцами российских рыболовных судов оплаты годового сбора за предоставленные этим судам промысловые возможности в атлантической рыболовной зоне Марокко, расчет которого осуществляется в процентном отношении к выпуску готовой продукции, выработанной на российских рыболовных судах.
2. Размер годовой финансовой компенсации за право доступа российских рыболовных судов в атлантическую рыболовную зону Марокко, общая сумма годового сбора и учетные цены, применяемые для расчета суммы годового сбора, определены в приложении № 3.
3. Оплата сбора за предоставленные промысловые возможности осуществляется владельцами российских рыболовных судов ежемесячно до начала их промысловой деятельности в атлантической рыболовной зоне Марокко на основании квоты, выделенной каждому судну.
4. Стороны обеспечивают выполнение условий, указанных в настоящей статье, путем сотрудничества между соответствующими компетентными организациями государств Сторон.

Статья 9

1. Марокканская Сторона в соответствии с законодательством Королевства Марокко содействует созданию благоприятных условий в том, что касается ведения промысла и сопутствующих промыслу операций, а также въезда в назначенные порты Королевства Марокко (выезда из назначенных портов Королевства Марокко) членов экипажей российских рыболовных судов, осуществляющих рыбопромысловую деятельность в атлантической рыболовной зоне Марокко.
2. В соответствии с настоящим Соглашением портом(ами), который(ые) назначает(ют)ся Королевством Марокко, или назначенным(ми) марокканским(и) портом(ами), являются порты, назначенные марокканскими властями, список которых опубликован на официальном веб-сайте Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций в соответствии с положениями Соглашения о мерах государства порта по предупреждению, сдерживанию и ликвидации незаконного, несообщаемого и нерегулируемого промысла от 22 ноября 2009 г.
3. Марокканская Сторона предоставляет российским рыболовным судам, имеющим разрешение на осуществление рыбопромысловой деятельности в атлантической рыболовной зоне Марокко, следующие возможности:
 - якорная стоянка, стоянка у причала и ремонт;
 - выгрузка, погрузка и перегрузка технического оборудования и запасных частей;
 - обеспечение питьевой водой, топливом и продовольствием;
 - перегрузка рыбной продукции с российских рыболовных судов на условиях, определяемых Смешанной комиссией.
- Чтобы воспользоваться указанными портовыми услугами в марокканском порту, российские суда, о которых идет речь, должны запросить доступ в один из назначенных портов Королевства Марокко в соответствии с положениями Соглашения о мерах государства порта по предупреждению, сдерживанию и ликвидации незаконного, несообщаемого и нерегулируемого промысла от 22 ноября 2009 г.
4. Условия пребывания российских рыболовных судов, осуществляющих рыбопромысловую деятельность в атлантической рыболовной зоне Марокко, в портах Королевства Марокко

определяются законодательством Королевства Марокко и решениями Смешанной комиссии.

Статья 10

Российская Сторона обязуется принимать на борт российских рыболовных судов, имеющих разрешение на осуществление рыбопромысловой деятельности в атлантической рыболовной зоне Марокко, марокканских научных наблюдателей и обеспечивать их всеми удобствами, необходимыми для выполнения их функций, согласованных Сторонами в рамках Смешанной комиссии.

Статья 11

Российская Сторона обязуется принимать марокканских моряков для работы на борту российских рыболовных судов, имеющих разрешение на осуществление рыбопромысловой деятельности в атлантической рыболовной зоне Марокко, на условиях, согласованных Сторонами в рамках Смешанной комиссии.

Статья 12

Российская Сторона предоставляет Марокканской Стороне все статистические данные, касающиеся рыбопромысловой деятельности российских рыболовных судов, имеющих разрешение на ее осуществление в атлантической рыболовной зоне Марокко, в частности информацию о количестве выловленной, замороженной и выгруженной на другие суда рыбы (по видам), в соответствии с условиями, определяемыми Марокканской Стороной.

Все российские рыболовные суда, осуществляющие рыбопромысловую деятельность в рамках настоящего Соглашения, находятся под контролем спутниковой системы мониторинга.

Статья 13

1. Российская Сторона обязуется принимать все необходимые меры по обеспечению выполнения российскими рыболовными судами, осуществляющими рыбопромысловую деятельность в атлантической рыболовной зоне Марокко, положений настоящего Соглашения, решений Смешанной комиссии, законов и правил Королевства Марокко, регулирующих рыбопромысловую деятельность в атлантической рыболовной зоне Марокко, а также положений Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву от 10 декабря 1982 г.
2. В случае возникновения задолженности по сборам, образовавшейся вследствие невыполнения обязательств владельцами российских рыболовных судов, Российская Сторона обязуется принять все необходимые меры по ее погашению в течение месяца или самое позднее - до окончания срока действия настоящего Соглашения.
3. Марокканская Сторона заблаговременно в письменной форме уведомляет Российскую Сторону обо всех новых законах и правилах Королевства Марокко в области морского рыболовства в целях обеспечения соблюдения их российскими рыболовными судами, осуществляющими рыбопромысловую деятельность в атлантической рыболовной зоне Марокко.
Российские рыболовные суда приступают к выполнению указанных законов и правил через один месяц с даты получения Российской Стороной соответствующего уведомления.
Однако в случае возникновения исключительных обстоятельств, требующих принятия срочных мер по управлению рыбными ресурсами, о которых марокканские власти заявят в уведомлении, этот период будет соответственно сокращен.
4. Меры законодательного характера Марокканской Стороны не должны носить дискриминационный характер по отношению к российским рыболовным судам, осуществляющим рыбопромысловую деятельность в атлантической рыболовной зоне Марокко, и каким-либо образом нарушать осуществление предоставленного Российской Стороне права на ведение рыбопромысловой деятельности.

5. В целях содействия реализации положений настоящего Соглашения Российская Сторона продолжит деятельность представительства Федерального агентства по рыболовству в Королевстве Марокко.

Статья 14

1. Любое нарушение российскими рыболовными судами, осуществляющими рыбопромысловую деятельность в атлантической рыболовной зоне Марокко, законов и правил Королевства Марокко в области морского рыболовства или положений настоящего Соглашения влечет ответственность в соответствии с законодательством Королевства Марокко и положениями Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву от 10 декабря 1982 г.
2. В случае ареста или задержания российского рыболовного судна, осуществляющего рыбопромысловую деятельность в атлантической рыболовной зоне Марокко, Марокканская Сторона в кратчайшие сроки уведомляет об этом Российскую Сторону по дипломатическим каналам.
3. Арестованное судно и его экипаж освобождаются незамедлительно после внесения залога или другого разумного обеспечения.

Статья 15

Российская Сторона по просьбе Марокканской Стороны содействует осуществлению поставок российскими рыболовными судами, осуществляющими рыбопромысловую деятельность в атлантической рыболовной зоне Марокко, мелких пелагических видов рыб на марокканские рыбоконсервные предприятия. Условия и способы указанных поставок определяются совместным соглашением соответствующих хозяйствующих субъектов государств Сторон.

Статья 16

Стороны, стремясь обеспечить эффективность принимаемых ими мер по рациональному использованию и сохранению морских живых ресурсов, сотрудничают в том, что касается предупреждения незаконного, несообщаемого и нерегулируемого промысла в атлантической рыболовной зоне Марокко и борьбы с ним, в частности путем обмена информацией.

Статья 17

1. Для достижения целей настоящего Соглашения Стороны создают Смешанную комиссию. Каждая Сторона назначает в Смешанную комиссию своих представителей в соответствии с ее правилами и сложившейся практикой.
2. В задачи Смешанной комиссии, в частности, входят:
 - а) осуществление контроля за выполнением настоящего Соглашения, а также разрешение возможных спорных вопросов;
 - б) выполнение роли связующего звена в том, что касается вопросов, представляющих взаимный интерес Сторон в области морского рыболовства;
 - в) утверждение программ и планов действий в соответствии с положениями настоящего Соглашения;
 - г) определение мероприятий по оказанию поддержки в целях углубления научных исследований и повышения эффективности управления рыбными ресурсами, а также оценка такой поддержки, предусмотренной пунктом 3 статьи 5 настоящего Соглашения;
 - д) изучение возможности внесения изменений в состав уловов по группам видов рыб, предоставляемый Марокканской Стороной для Российской Стороны в течение срока действия настоящего Соглашения;
 - е) определение условий сотрудничества в области борьбы с незаконным, несообщаемым и нерегулируемым промыслом, а также сотрудничества в том, что касается соблюдения положений

законодательства Королевства Марокко и настоящего Соглашения;
ж) определение условий сотрудничества в сфере подготовки кадров;
з) ежегодное установление:
разрешенной квоты для вылова мелких пелагических видов рыб;
состава уловов по группам видов рыб;
количества российских рыболовных судов, допускаемых к промыслу;
точного количества марокканских моряков, которые будут приняты на борт российских рыболовных судов;
всех элементов финансовой компенсации.

3. Смешанная комиссия устанавливает ежегодные программы научного сотрудничества в соответствии со статьями 2 и 5 настоящего Соглашения на основании приоритетов устойчивого управления рыбными ресурсами, охватываемыми настоящим Соглашением.

4. Смешанная комиссия рассматривает все вопросы, относящиеся к реализации настоящего Соглашения. Решения Смешанной комиссии оформляются протоколами и являются обязательными для исполнения Сторонами.

5. Сессии Смешанной комиссии проводятся один раз в год поочередно в Российской Федерации и в Королевстве Марокко. Внеочередные сессии могут созываться по просьбе одной из Сторон.

6. Смешанная комиссия осуществляет свою деятельность в соответствии с правилами, принимаемыми на ее первой сессии.

Статья 18

Стороны не несут ответственности по обязательствам юридических и физических лиц, заключивших контракты в рамках настоящего Соглашения.

Статья 19

Стороны проводят консультации в случае возникновения спорных вопросов, касающихся толкования или применения настоящего Соглашения и приложений к нему.

Статья 20

Ничто в настоящем Соглашении не должно рассматриваться как наносящее ущерб двусторонним и многосторонним соглашениям, заключенным каждой из Сторон, а также позициям Сторон по вопросам международного морского права.

Статья 21

Настоящее Соглашение временно применяется с даты подписания и вступает в силу с даты получения последнего письменного уведомления, подтверждающего выполнение Сторонами внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу.

Настоящее соглашение заключается сроком на 4 года с даты его подписания и автоматически продлевается на аналогичный период. Каждая из Сторон оставляет за собой право уведомить другую Сторону в письменной форме по дипломатическим каналам не позднее чем за 6 месяцев до окончания первоначального или последующего периода о своем намерении прекратить действие настоящего Соглашения.

Совершено в г. " " 202 г. в двух экземплярах, каждый на русском, арабском и французском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу.

За Правительство

Российской Федерации За Правительство

Королевства Марокко

ПРИЛОЖЕНИЕ № 1

к Соглашению между Правительством Российской Федерации и Правительством Королевства Марокко о сотрудничестве в области морского рыболовства

ПРОМЫСЛОВЫЕ ВОЗМОЖНОСТИ,
предоставляемые Королевством Марокко Российской Федерации

I. Районы промысла

1. Российские рыболовные суда, которым разрешено вести рыбопромысловую деятельность в атлантической части морских пространств, где Королевство Марокко осуществляет суверенные права и (или) юрисдикцию (далее соответственно - атлантическая рыболовная зона Марокко, российские рыболовные суда), осуществляют ее в районе, расположенном к югу от параллели 28°00' северной широты.

Точные координаты районов, где разрешается ведение промысла, определяются по согласованию между Сторонами и указываются в рыболовных лицензиях, выдаваемых марокканскими компетентными органами российским рыболовным судам.

2. Российским рыболовным судам разрешается вести промысел только за пределами 15-мильной прибрежной зоны в границах района промысла, указанного в пункте 1 настоящего приложения.

3. Допущенные к промыслу российские рыболовные суда должны соблюдать все периоды биологического отдыха, вводимые Королевством Марокко в атлантической рыболовной зоне Марокко, и прекращать в ней любую промысловую деятельность в эти периоды.

В случае введения периода биологического отдыха Марокканская Сторона по возможности за 3 месяца направляет Российской Стороне письменное уведомление о периоде приостановки промысла и о районах, на которые он распространяется.

Однако в случае возникновения исключительных обстоятельств, требующих принятия срочных мер по управлению рыбными ресурсами, о которых марокканские власти заявят в уведомлении, этот период будет соответственно сокращен.

II. Разрешенные для вылова пелагические виды рыб

Российским рыболовным судам разрешается вести промысел таких пелагических видов рыб, как сардина, сардинелла, скумбрия, ставрида, анчоус.

Состав уловов (по группам видов рыб) будет определяться Российско-Марокканской смешанной комиссией по рыболовству, созданной в соответствии со статьей 17 Соглашения между Правительством Российской Федерации и Правительством Королевства Марокко о сотрудничестве в области морского рыболовства (далее соответственно - Соглашение, Смешанная комиссия). К этим группам видов относятся:

- а) сардина, сардинелла;
- б) скумбрия, ставрида, анчоус;
- в) прилов.

III. Разрешенная квота вылова

1. Ежегодная квота вылова пелагических видов рыб устанавливается в объеме 90000 тонн на срок действия Соглашения. Эта квота может быть пересмотрена в сторону снижения или увеличения (не более 100000 тонн) на основе данных о состоянии ресурсов Национального института рыбохозяйственных исследований Королевства Марокко (INRH) в рамках Смешанной комиссии.

2. Прилов, включающий пелагические и полупелагические виды рыб, не указанные в разделе II настоящего приложения, не должен превышать 2 процента фактического объема вылова рыбы

российским рыболовным судном или объема вылова рыбы за один промысловый рейс.

Перечень пелагических и полупелагических видов рыб, которые могут быть в прилове, указан в дополнении.

Вылов головоногих, ракообразных и прочих донных и бентических видов рыб строго запрещается.

При случайном вылове указанных видов морских живых ресурсов их необходимо немедленно отпустить в море.

Промышленная переработка уловов в рыбную муку и (или) рыбий жир в коммерческих целях строго запрещается. Перерабатывать в муку и (или) рыбий жир можно только поврежденную рыбу, рыбу, не пригодную к употреблению, а также отходы, полученные в ходе переработки разрешенных для вылова пелагических видов рыб. Марокканская Сторона в рамках Смешанной комиссии будет фиксировать процент вылова рыбы, которая будет перерабатываться в муку и (или) рыбий жир. Марокканские научные наблюдатели будут осуществлять строгий контроль за такой производственной деятельностью.

Любое судно за хранение на борту головоногих, ракообразных и других донных или бентических видов рыб или уловов, переработанных в рыбную муку и (или) рыбий жир, несет ответственность, включающую конфискацию уловов и изъятие рыболовной лицензии.

IV. Количество и тип допускаемых к промыслу судов

Количество российских рыболовных судов, которым одновременно разрешено вести промысел в атлантической рыболовной зоне Марокко в течение первого года действия Соглашения, составляет максимум 10 рыболовных судов, тоннаж каждого из которых не должен превышать 7765 брутто-регистрационных тонн.

Для последующих лет действия Соглашения количество российских рыболовных судов и их тоннаж будут определяться Сторонами в рамках Смешанной комиссии.

V. Размер ячеи и орудия лова

Российским рыболовным судам разрешается использование пелагических или разноглубинных тралов.

Минимальный размер ячеи пелагического или разноглубинного трала по вытянутой диагонали составляет 40 миллиметров.

Мешок пелагического или разноглубинного трала может быть усилен делью с минимальным размером ячеи 400 миллиметров по вытянутой диагонали и стропами, расположенными на расстоянии не менее 1,5 метра один от другого, исключая строп, находящийся в задней части мешка трала, который не может размещаться менее чем в 2 метрах от места стягивания трала.

Усиление или дублирование мешка трала в любой другой комбинации запрещается. Трал ни в коем случае не должен применяться для промысла иных видов рыб, чем мелкие пелагические виды, промысел которых разрешен Соглашением.

ДОПОЛНЕНИЕ

к приложению № 1 к Соглашению между Правительством Российской Федерации и Правительством Королевства Марокко о сотрудничестве в области морского рыболовства

ПОЛНЫЙ ПЕРЕЧЕНЬ

пелагических и полупелагических видов рыб, которые могут быть в прилове

Вид

(научное название)

Вид

на французском языке

Вид

на русском языке

Pomadasys incisus Ronfleur Каштановая или бурая пристипома

Diplodus spp Sars Морские караси

или сарги

Spondyllosoma cantharus Griset Карась-многозуб

или кантар

Plectorhinchus mediterraneus Abadche Средиземноморская пристипома

Lithognathus mormyrus (*pagellus mormyrus*) Marbr Мормора

Dentex spp Dents Зубаны

Boops boops Bogue Полосатик

Trachinus vipera Vive Малый морской дракончик

Trigla spp Grondins Триглы

Sarpa salpa (*boops salpa*) Saupе Сарпа или сальпа

Capros spp Sanglier et antigonie Капросы

Brama brama Castagnole Морской лещ

Macroramphosus spp Becasse de mer Морские бекасы

Sphyræna spp Barracudes Барракуды

Chloroscombrus chrysurus Carangue grasse Рыба-лист

Auxis thazard Auxide Макрелевый тунец

Euthynnus alletteratus Thonine commune Пятнистый (малый) тунец

Katsuwonus pelamis Bonite ventre ray Полосатый тунец

или скипджек

Orcynopsis unicolor Palomette Бонито одноцветный или паломета

Sarda sarda Bonito dos ray Пеламида

Scomberomorus tritor Thazard blanc Западноафриканская макрель

Caranx spp Carangues Каранксы

Decapterus rhonchus Comte Африканский каранкс

Lichia spp Liches Лихии

Seriola spp Sriole Сериолы

Trachinotus ovatus Palomine Синий трахинот

или гладкая лихия

Naucrates ductor Poisson pilot Рыба-лоцман

Stromateus fiatola Fiatoles Строматеус

Belone spp Orphie, aiguille Сарганы

Lepidopus caudatus Sabre argent Хвостатый лепидоп

Trichiurus lepturus Sabre commun Рыба-сабля

Pomatomus saltatrix Tassergual Луфарь

ПРИЛОЖЕНИЕ № 2

к Соглашению между Правительством Российской Федерации и Правительством Королевства Марокко о сотрудничестве в области морского рыболовства

УСЛОВИЯ

осуществления российскими рыболовными судами рыбопромысловой деятельности в атлантической части морских пространств, где Королевство Марокко осуществляет суверенные права и (или) юрисдикцию

I. Выдача рыболовных лицензий

1. Представительство Федерального агентства по рыболовству в Королевстве Марокко представляет в Департамент морского рыболовства Министерства сельского хозяйства, морского рыболовства, развития сельских территорий, внутренних водоемов и лесного хозяйства Королевства Марокко (далее - Департамент морского рыболовства Королевства Марокко) список российских рыболовных судов, обратившихся с заявкой на ведение промысла в пределах промысловых районов, устанавливаемых в приложении № 1 к Соглашению между Правительством Российской Федерации и Правительством Королевства Марокко о сотрудничестве в области морского рыболовства (далее - Соглашение), не менее чем за 30 дней до вступления в силу запрашиваемых рыболовных лицензий.
2. В представляемом списке указываются наименования и регистрационные данные российских рыболовных судов, их технические характеристики, радиопозывные и промыслово-производственные возможности по каждому судну (производительность, заморозка, емкость трюмов для хранения готовой продукции).
3. Марокканская Сторона выдает рыболовные лицензии на основе представляемого списка.
4. Ежегодно к первоначальной заявке на выдачу рыболовной лицензии прилагаются копия акта о государственной принадлежности судна или иного аналогичного официального документа, действующий международный сертификат регистрового водоизмещения судна и фотография судна в профиль, на которой видны его идентификационные знаки. По требованию марокканских компетентных органов каждое допущенное к промыслу российское рыболовное судно должно не более чем один раз в год в срок, не превышающий 3 месяцев с даты письменного уведомления о заявке на выдачу рыболовной лицензии, выполнить заход в один из портов Королевства Марокко для технического осмотра, проверки его характеристик и находящихся на борту орудий лова. Осмотр выполняется в течение 24 рабочих часов с момента прибытия российского рыболовного судна в один из назначенных марокканских портов.

Департамент морского рыболовства Королевства Марокко выдает годовые рыболовные лицензии российским компетентным органам не менее чем за 15 дней до даты их вступления в силу.

Каждая рыболовная лицензия выдается на конкретное судно и не подлежит передаче другому судну.

Рыболовная лицензия постоянно находится на борту судна.

II. Замена рыболовных лицензий

1. В период оформления рыболовных лицензий при необходимости рыболовная лицензия, выданная одному из российских рыболовных судов, по просьбе Российской Стороны до начала промысловой деятельности может быть заменена рыболовной лицензией для другого российского рыболовного судна разрешенного водоизмещения.
2. Если по причинам исключительно технического характера допущенное к промыслу российское рыболовное судно не может осуществлять рыбопромысловую деятельность в течение 3 месяцев, марокканские компетентные органы могут по просьбе Российской Стороны рассмотреть вопрос о возможности замены такого судна другим рыболовным судном того же типа.
3. В указанном случае российское рыболовное судно, заменяющее российское рыболовное судно, допущенное к промыслу, должно оплатить лицензионный сбор в соответствии с законодательством Королевства Марокко.

III. Пребывание на борту марокканских моряков

1. Каждое допущенное к ведению рыбопромысловой деятельности российское рыболовное судно должно постоянно иметь на борту не менее 16 марокканских моряков в течение всего срока действия Соглашения.

Точное количество моряков будет определено на сессиях Российско-Марокканской смешанной

комиссии по рыболовству (далее - Смешанная комиссия).

Марокканские моряки размещаются в каютах, рассчитанных на 2, 4 и 6 человек.

2. Квалифицированные марокканские моряки, старший командный состав, механики, средний командный состав, младший командный состав, дублируя российских коллег, обеспечивают на борту российских рыболовных судов несение вахты в качестве стажеров. Для них обеспечиваются равные с российскими коллегами условия пребывания на борту российских рыболовных судов.

3. Российские судовладельцы или их представители заключают в Королевстве Марокко с марокканскими моряками трудовые договоры, предусматривающие условия оплаты труда и режим социальной защиты марокканских моряков, включая страхование жизни, риска несчастных случаев и заболеваний. Копии трудовых договоров, заключенных с принятыми на борт российских рыболовных судов марокканскими моряками, надлежащим образом заверяются марокканскими компетентными органами и передаются в Департамент морского рыболовства Королевства Марокко через один месяц после их заключения.

4. Принятые на борт российских рыболовных судов марокканские моряки обязаны:

иметь удостоверение моряка;

иметь медицинские справки, подтверждающие пригодность к работе на борту рыболовного судна;

соблюдать правила трудового распорядка на борту российских рыболовных судов и выполнять указания старших по должности.

Форма декларации для марокканских моряков приведена в дополнении № 1.

5. Марокканская Сторона информируется о каждом случае применения мер дисциплинарного воздействия в отношении марокканских моряков.

6. Размеры ежемесячной заработной платы марокканских моряков устанавливаются в соответствии с их квалификацией и условиями трудовых договоров, предусмотренных пунктом 3 настоящего раздела.

7. Российские судовладельцы или их представители через представительство Федерального агентства по рыболовству в Королевстве Марокко до окончания календарного года направляют в Департамент морского рыболовства Королевства Марокко документы, подтверждающие выплаты заработной платы марокканским морякам.

В отношении марокканских моряков, принятых на борт российских рыболовных судов, в полной мере применяется Декларация об основополагающих принципах и правах в сфере труда Международной организации труда.

IV. Пребывание на борту марокканских научных наблюдателей

1. На каждом допущенном к промыслу российском рыболовном судне должен постоянно находиться один марокканский научный наблюдатель.

2. Во время своего пребывания на борту допущенного к промыслу российского рыболовного судна марокканский научный наблюдатель осуществляет надзор за деятельностью судна, в частности за тем, что касается:

а) находящихся на борту орудий лова;

б) посещаемых районов промысла;

в) видового состава уловов и выпускаемой в море рыбы;

г) технологий и производственных процессов переработки уловов на борту;

д) операций по перегрузке продукции в порту или на рейде порта.

3. Марокканский научный наблюдатель в целях выполнения своих функций:

а) имеет право:

в любое время знакомиться с судовыми документами (рыболовной лицензией, судовым журналом, морскими картами разрешенных районов промысла и другими документами);

использовать такое бортовое оборудование, как спутниковая система определения

местонахождения и навигационная аппаратура обнаружения, не создавая помех мореплаванию и промысловым операциям;

использовать бортовое радиооборудование для связи с марокканскими властями или другими рыболовными судами;

выполнять операции по отбору биологических образцов в научных целях;

осуществлять фотосъемку для иллюстрации выполненных на борту наблюдений и получать доступ в судовые помещения, имеющие отношение к рыбопромысловой деятельности, в том числе в рыбоперерабатывающие цеха, морозильные и охлаждаемые камеры и трюм для хранения готовой продукции;

б) должен:

предпринимать все необходимые меры для того, чтобы его пребывание на судне не прерывало осуществление и не препятствовало осуществлению судном промысла;

бережно относиться к имуществу и оборудованию, находящемуся на борту судна, а также соблюдать конфиденциальность по отношению к любому судовому документу.

4. На борту российского рыболовного судна марокканский научный наблюдатель пользуется условиями, предоставляемыми обычно российскому командному составу, и в случае необходимости получает содействие со стороны капитана и других членов экипажа судна.

5. В случае констатации несоответствия деятельности российского рыболовного судна положениям Соглашения или положениям законодательства Королевства Марокко, регулирующего рыбопромысловую деятельность, марокканский научный наблюдатель уведомляет об этом капитана судна и передает данные, позволившие ему зафиксировать указанное несоответствие. Капитан российского рыболовного судна обязан учесть замечания марокканского научного наблюдателя и принять меры по приведению осуществляемой судном рыбопромысловой деятельности в соответствие с положениями Соглашения.

6. Марокканский научный наблюдатель и капитан российского рыболовного судна при высадке научного наблюдателя или в ходе каждой операции по перегрузке или выгрузке готовой рыбопродукции осуществляют регистрацию уловов и готовой продукции по видам рыб и видам продукции. Форма краткого отчета научного наблюдателя о выполнении промыслового рейса приведена в дополнении № 2.

7. По окончании периода пребывания на российском рыболовном судне марокканский научный наблюдатель составляет отчет о ведении промысла для передачи его компетентным органам Королевства Марокко. Копия отчета передается в представительство Федерального агентства по рыболовству в Королевстве Марокко.

Отчет подписывается в присутствии капитана судна, который добавляет в случае необходимости свои замечания и подтверждает их своей подписью. Копия отчета передается капитану судна во время высадки на берег марокканского научного наблюдателя.

Форма отчета научного наблюдателя представлена в дополнении № 3.

V. Условия приема на борт марокканских научных наблюдателей и моряков

Российская Сторона обязуется выполнять через российские компетентные органы операции, касающиеся приема на борт российских рыболовных судов марокканских научных наблюдателей и моряков, а также их высадки на берег, либо в начале рейса каждого из допущенных к промыслу российских рыболовных судов, либо во время захода российского рыболовного судна в назначенный марокканский порт или в атлантическую часть морских пространств, где Королевство Марокко осуществляет суверенные права и (или) юрисдикцию (далее - атлантическая рыболовная зона Марокко).

При осуществлении указанных операций в атлантической рыболовной зоне Марокко доставка марокканских научных наблюдателей и моряков в указанную зону и из нее обеспечивается

заинтересованными владельцами российских рыболовных судов.

Российская Сторона обязуется принимать меры, необходимые для смены в одном из назначенных марокканских портов либо непосредственно в районе промысла марокканских научных наблюдателей после их длительного нахождения в море на борту российских рыболовных судов, а также для смены или замены в случае неотложной необходимости марокканских моряков, нуждающихся в высадке в связи с состоянием здоровья или по другой веской причине. В случае если марокканский научный наблюдатель не прибывает в течение 12 часов в согласованное место и в согласованное время, владелец российского рыболовного судна автоматически освобождается от обязательства по его принятию на борт.

Дата начала рейса, время прибытия и продолжительность заходов в назначенные порты Королевства Марокко допущенных к промыслу российских рыболовных судов сообщаются российскими компетентными органами марокканским компетентным органам не менее чем за 7 дней до захода судна.

VI. Спутниковый контроль за российскими рыболовными судами

1. Российские рыболовные суда должны быть оборудованы за счет судовладельца спутниковой системой постоянного позиционирования, совместимой с системой, установленной в Департаменте морского рыболовства Королевства Марокко, и одобренной марокканскими властями.
2. В целях обеспечения спутникового контроля марокканские компетентные органы сообщают Российской Стороне координаты (широту и долготу) марокканских районов промысла. Эта информация передается в электронной форме и представляется в градусах, минутах и секундах. Стороны обмениваются информацией о параметрах электронной передачи данных между их соответствующими центрами контроля и мониторинга. Эта информация по мере возможности включает имена, номера телефонов, факсов и адреса электронной почты, которые могут быть использованы при передаче данных общего характера между центрами контроля и мониторинга. Позиция российских рыболовных судов определяется с погрешностью до 500 метров и с допуском 99 процентов.
3. При заходе российского рыболовного судна, работающего в рамках действия Соглашения, являющегося объектом спутникового контроля, в атлантическую рыболовную зону Марокко отчеты о его местонахождении незамедлительно передаются федеральным государственным бюджетным учреждением "Центр системы мониторинга рыболовства и связи" (далее - Российский центр мониторинга) Центру наблюдения и контроля Марокко с максимальной периодичностью в 2 часа (идентификационные данные судна, широта, долгота, курс и скорость). Эти сообщения считаются докладом о местонахождении и передаются в реальном времени в электронной форме или с использованием иного безопасного протокола.

В случае технических неполадок или выхода из строя оборудования постоянного спутникового позиционирования, установленного на борту российского рыболовного судна, капитан судна в кратчайший срок передает по факсу необходимую информацию в Российский центр мониторинга и Центр наблюдения и контроля Марокко. В этой ситуации доклад о местонахождении судна передается каждые 4 часа. Общий доклад о местонахождении включает доклады о положении судна в том виде, в каком они были зафиксированы капитаном, с 2-часовой периодичностью.

Российский центр мониторинга незамедлительно передает эти сообщения в Центр наблюдения и контроля Марокко. Вышедшее из строя оборудование должно быть отремонтировано или заменено в срок, не превышающий одного месяца. По истечении этого срока такое судно должно покинуть атлантическую рыболовную зону Марокко или зайти в один из назначенных портов Марокко.

Российский центр мониторинга осуществляет наблюдение за перемещениями российских рыболовных судов, работающих в марокканских водах, с периодичностью в 1 час. В случае если наблюдение за судами осуществляется с нарушением этих условий, Центр наблюдения и контроля

Марокко незамедлительно ставится об этом в известность.

Если Центром наблюдения и контроля Марокко установлено, что российские рыболовные суда не сообщают необходимую информацию, российские компетентные органы незамедлительно ставятся в известность об этом.

Данные о наблюдении, переданные в соответствии с положениями настоящего раздела, предназначены исключительно для контроля со стороны марокканских компетентных органов за российскими рыболовными судами, работающими в рамках настоящего Соглашения, и не подлежат передаче третьей стороне.

4. Программное обеспечение и оборудование системы спутникового позиционирования должны быть надежными и не должны допускать возможности какой-либо фальсификации данных о местонахождении судна или ручной перенастройки.

Система должна быть полностью автоматической и находиться постоянно в рабочем состоянии независимо от экологических и климатических условий. Запрещается разрушать, повреждать, выводить из строя или каким-либо иным образом воздействовать на систему спутникового наблюдения.

5. Капитаны российских рыболовных судов обязаны убедиться в том, что:

- а) данные не искажены;
- б) антенна или антенны, связанные с оборудованием спутникового наблюдения, не загорожены;
- в) энергообеспечение оборудования системы спутникового позиционирования осуществляется бесперебойно;
- г) оборудование спутникового наблюдения находится в рабочем состоянии.

6. Стороны по просьбе одной из них обмениваются информацией об оборудовании спутникового позиционирования в целях проверки его соответствия требованиям каждой из Сторон и условиям настоящего приложения.

7. Спорные вопросы, касающиеся толкования или применения положений настоящего раздела, являются предметом консультаций между Сторонами в рамках Смешанной комиссии в соответствии со статьей 17 Соглашения.

При необходимости Стороны пересматривают положения настоящего приложения в рамках Смешанной комиссии.

VII. Заход российских рыболовных судов в атлантическую рыболовную зону Марокко и выход из нее

Российские рыболовные суда, работающие в рамках настоящего Соглашения, сообщают радиостанции Департамента морского рыболовства Королевства Марокко о своих заходах в атлантическую рыболовную зону Марокко и выходах из нее, указывая объем выловленной рыбы и количество рыбопродукции, находящейся у них на борту в момент захода в атлантическую рыболовную зону Марокко или выхода из нее.

В случае невозможности установления связи по радио суда используют другие имеющиеся на борту средства связи.

Характеристики радиостанции, а также номера телекса и телефакса Департамента морского рыболовства Королевства Марокко указаны в дополнении № 4.

VIII. Прекращение рыбопромысловой деятельности

В случае полного использования разрешенной в соответствии с Соглашением годовой квоты вылова Российская Сторона обязуется прекратить любую рыбопромысловую деятельность российских рыболовных судов, работающих в атлантической рыболовной зоне Марокко.

IX. Контроль за использованием квоты вылова

Российские рыболовные суда, которые имеют разрешение на работу в рамках лицензий в

атлантической рыболовной зоне Марокко, не препятствуют подъему на борт должностных лиц, надлежащим образом уполномоченных Марокканской Стороной для осуществления контроля за рыбопромысловой деятельностью и перегрузкой рыбопродукции, и оказывают им содействие в выполнении ими своих функций.

Перед выходом из атлантической рыболовной зоны Марокко российские рыболовные суда, включая транспортные суда, могут быть в любой момент подвергнуты марокканскими должностными лицами проверке, связанной с находящимся на их борту количеством рыбопродукции.

По завершении проверки составляется акт (в 2 экземплярах), скрепляемый подписью капитана судна, в котором указывается точное количество находящейся на борту российского рыболовного судна рыбопродукции. Один экземпляр такого акта передается капитану судна.

Проверка не должна прерывать или нарушать производственную деятельность на борту судна.

В случае установления несоответствия заявленного количества рыбопродукции ее фактическому количеству на борту российского рыболовного судна рыболовная лицензия изымается.

В предварительных декларациях о количестве рыбопродукции на борту российского рыболовного судна допускается максимальная погрешность в пределах 5 процентов. Указанная погрешность не распространяется на окончательную декларацию, передаваемую Российской Стороной Марокканской Стороне.

Х. Повторяющиеся нарушения

Помимо предусмотренных законодательством Королевства Марокко санкций, марокканские компетентные органы оставляют за собой право изъятия рыболовной лицензии у любого российского рыболовного судна, совершившего одно за другим 2 нарушения законов и правил Королевства Марокко в области морского рыболовства или положений Соглашения.

ХI. Декларация об уловах, о количестве выпущенной рыбопродукции, информация о количестве выгруженной рыбопродукции и ведение судового журнала

1. Владельцы российских рыболовных судов через представительство Федерального агентства по рыболовству в Королевстве Марокко передают марокканским компетентным органам декларации об уловах российских рыболовных судов, о количестве выпущенной рыбопродукции, а также о количестве выгруженной рыбопродукции с одного рыболовного судна на другое либо с рыболовного судна на имеющее соответствующее разрешение транспортное судно. Указанные декларации подписываются капитаном судна и марокканским научным наблюдателем. Формы указанных деклараций должны соответствовать образцам, приведенным в дополнениях № 5 - 8.

Декларации составляются ежемесячно и должны передаваться в конце месяца, следующего за отчетным месяцем.

2. Капитаны российских рыболовных судов ведут промысловый судовый журнал, в котором указываются количество выловленной рыбы по видам, дата и место вылова, а также журнал выпуска готовой рыбопродукции, в котором указывается количество выпущенной рыбопродукции. Копии журналов передаются в Департамент морского рыболовства Королевства Марокко после окончания каждого рейса.

Журнал заполняется по формам согласно дополнениям № 9 и 10.

3. В случае несоблюдения вышеуказанных положений марокканские компетентные органы оставляют за собой право приостановить действие рыболовной лицензии российского рыболовного судна до их выполнения.

ДОПОЛНЕНИЕ № 1

к приложению № 2 к Соглашению между Правительством Российской Федерации и Правительством

Королевства Марокко о сотрудничестве в области морского рыболовства

Департамент морского рыболовства Королевства Марокко

DPM/DGTACP

Соглашение по рыболовству:

Судно: _____

Наблюдатель: _____

Промысловый рейс: с _____ по _____

ФОРМА ДЕКЛАРАЦИИ

для марокканских моряков на борту и докеров, которые участвовали в операциях по перегрузке/выгрузке рыбопродукции после промыслового рейса

Принятые на борт марокканские моряки

Принявшие участие в операциях по перегрузке/выгрузке рыбопродукции

№

Фамилия, имя

№ национального удостоверения личности

№ регистрации транспортного средства

Дата приема

на борт

Дата высадки

Докеры

Имена и фамилии марокканских моряков, находившихся на борту для участия в операциях

Фамилия, имя

№ национального удостоверения личности

№ регистрации транспортного средства

Общее

количествоОбщее количество

ДОПОЛНЕНИЕ № 2

к приложению № 2 к Соглашению между Правительством Российской Федерации и Правительством Королевства Марокко о сотрудничестве в области морского рыболовства

КРАТКИЙ ОТЧЕТ

научного наблюдателя о выполнении промыслового рейса

Промысловый рейс: с _____ по _____

Имя наблюдателя: _____

Соглашение по рыболовству: _____

I. Информация о судне

Название судна: _____

Уникальный идентификатор судна: _____

Флаг: _____

Тип судна (категория): _____

Валовая вместимость судна: _____

Номер и срок действия рыболовной лицензии: _____

Начало промыслового рейса

Дата: _____

Порт: _____

Окончание промыслового рейса

Дата: _____

Порт: _____

II. Информация о рыбопромысловой деятельности

Общий вылов (в тоннах): _____

Вылов

за промысловый рейс

Общий улов на борту (в тоннах)

Замечания

Вылов

Продукция

Вид рыб 1

Вид рыб 2

Вид рыб 3

Вид рыб 4

Иные виды рыб

Прилов*

* Для прилова укажите только отношение к общему весу.

Рыбопродукция (в тоннах): _____

Рыбопродукция

за промысловый рейс

Количество перегруженной

или выгруженной рыбопродукции в тоннах

Замечания

Вид рыб 1

Вид рыб 2

Вид рыб 3

Вид рыб 4

Прилов*

Общее количество перегруженной или выгруженной рыбопродукции

* Для прилова укажите только коэффициент по отношению к общему весу перегруженной или выгруженной рыбопродукции.

Предоставленная квота (в тоннах)

Переданная квота

(в тоннах) Судно, отдающее рыбопродукцию: _____

Судно, принимающее рыбопродукцию: _____

Общая квота

(в тоннах) _____

В г.: _____

Подпись наблюдателя _____

ДОПОЛНЕНИЕ № 3

к приложению № 2 к Соглашению между Правительством Российской Федерации и Правительством Королевства Марокко о сотрудничестве в области морского рыболовства

ОТЧЕТ НАУЧНОГО НАБЛЮДАТЕЛЯ

Фамилия наблюдателя: _____

Наименование судна: _____

Флаг: _____

Бортовой номер и порт приписки: _____

Позывные: _____

Тоннаж: _____ рег. тонн

Мощность: _____ л.с.

Рыболовная лицензия: _____ № _____ тип: _____

Фамилия капитана: _____

Гражданство: _____

Посадка наблюдателя на судно: _____ дата: _____ порт: _____

Высадка наблюдателя: _____ дата: _____ порт: _____

Разрешенный способ промысла: _____

Используемое промвооружение: _____

Размер ячеи мешка трала: _____ размер ячеи дели: _____

Расстояние между стропами: _____

Посещаемая(ые) зона(ы) промысла: _____

Расстояние от берега: _____

Количество взятых на борт судна марокканских моряков _____

Учетные данные наблюдателя:

Общий вылов (тонн) _____

Сардина: _____

Скумбрия: _____

Ставрида: _____

Сардинелла: _____

Анчоус: _____

Прилов: _____

Рыбопродукция:

Мороженая: _____

Прилов: _____

Мука: _____

Рыбий жир: _____

Прилов (по видам): _____

Рыбы, выпущенной в море (тонн) _____

(виды): _____

Констатация данных наблюдателя

Существо вопроса (сюжет)ДатаСитуация

Замечания наблюдателя (основные): _____

Совершено в: _____

Дата: _____

Подпись наблюдателя: _____

Замечания капитана судна: _____

Копия отчета получена (дата): _____

Подпись капитана судна: _____

Отчет передан (в): _____

Должность: _____

(печать)

ДОПОЛНЕНИЕ № 4

к приложению № 2 к Соглашению между Правительством Российской Федерации и Правительством Королевства Марокко о сотрудничестве в области морского рыболовства

ХАРАКТЕРИСТИКИ

радиостанции Департамента морского рыболовства Королевства Марокко

MMSI:242 069 000

Позывной:CNA

Местонахождение:г. Рабат

Частотный диапазон:1,6 - 30 мГц

Класс передачи:SSB - 2JB

Мощность:800 Вт

Рабочие частоты:

КаналыСигналыЧастота передачиЧастота приема

Канал 88318285 кГц8809 кГц

Канал 12120612245 кГц13092 кГц

Канал 16161216393 кГц17275 кГц

Часы работы:

Период

Расписание

Рабочие дни с 08 час. 30 мин. до 16 час. 30 мин.

Суббота, воскресенье,

праздничные дни с 09 час. 30 мин. до 14 час. 00 мин.

Месяц Рамадан с 09 час. 00 мин. до 15 час. 00 мин.

VHF Канал 16 - Канал 70 ASN

Радиотелекс:

тип: DP-5

класс передачи: ARQ - FEC

номер: 31 356

Телефоны: 212 537 68 82 12

212 537 68 82 14

Факс: 212 537 68 82 13

Контактное лицо

при необходимости _____ + @mpm.gov.ma

ДОПОЛНЕНИЕ № 5

к приложению № 2 к Соглашению между Правительством Российской Федерации и Правительством Королевства Марокко о сотрудничестве в области морского рыболовства

ЕЖЕДНЕВНАЯ ДЕКЛАРАЦИЯ:

вылов, продукция и выбросы рыбы в море

Судно Позывные Флаг

Основание для работы

судна (Соглашение) Лицензия Дата (день, месяц, год)

Географическая позиция Широта Долгота

Вылов в тоннах

Сардина Скумбрия Ставрида Сардинелла Анчоус

Прилов Прочее (указать подробно)

Детализированные данные по прилову (количество):

Мороженая продукция (в тоннах)

Сардина Сардинелла Скумбрия Ставрида

Количество Переработка * Количество Переработка * Количество Переработка *

Количество Переработка *

Анчоус Мука Прилов Прочее

Количество Переработка *

* Без головы и потрошенная. Разделка ручная или машинная.

Выбросы в море (с указанием количества и состава в тоннах):

Замечания и подписи

Капитан

Наблюдатель

Фамилия, имя: _____ Фамилия, имя: _____

Подпись _____ Подпись _____

ДОПОЛНЕНИЕ № 6

к приложению № 2 к Соглашению между Правительством Российской Федерации и Правительством Королевства Марокко о сотрудничестве в области морского рыболовства

ЛИСТ СТАТИСТИКИ ВЫЛОВА И ВЫПУСКА ПРОДУКЦИИ

Промысловый рейс: спонаблюдатель(ли)

Судно: Флаг суднаСпособ промысла

ВЫЛОВ (тонн)ВЫПУСК ПРОДУКЦИИ

СПоМес./

годJROPСардинаСкумбрияСтавридаСардинеллаАнчоусПриловВсегоЗаморозка без приловаПриловРыбная мукаРыбий жирПрочее

Выпуск продукции (тонн)

Месяц/

годСардинаСардинеллаСкумбрияСтавридаАнчоусДополнительная информация

КоличествоПереработка * КоличествоПереработка * КоличествоПереработка *

КоличествоПереработка * КоличествоПереработка *

* Переработка: выпуск продукции без головы или тушки полупотрошенной; разделка ручная или машинная.

JР - количество промысловых суток; ОР - количество промысловых операций.

Дата

Наблюдатель: _____ Капитан: _____

ДОПОЛНЕНИЕ № 7

к приложению № 2 к Соглашению между Правительством Российской Федерации и Правительством Королевства Марокко о сотрудничестве в области морского рыболовства

ОТГРУЗОЧНЫЙ ЛИСТ

Дата перегрузки/выгрузки с по

Судно, отгружающее рыбопродукцию: № лицензии:

Судно-приемщик/порт:

Ставрида

Количество (тонн)

Прилов (тонн)

Количество (тонн)

25 + (L) 30 штук/10 кг

20+ (M) 50 штук/10 кг

20+ (MM) 60 штук/10 кг

16+ (S) 90 штук/10 кг
16+ (2S) 110 штук/10 кг
16+ (3S) 130 штук/10 кг
Переработка *
ВсегоВсего

Сардинелла
Сардина
25+ (L) 30 штук/10 кг16+
20+ (M) 60 штук/10 кг Переработка*
Переработка *
ВсегоВсего

Скумбрия
Анчоус
25+ (L) 30 штук/10 кгМука
20+ (M) 60 штук/10 кгРыбий жир

Скумбрия
Анчоус
16+ (S) 90 штук/10 кгПрочие
16+ (2S) 110 штук/10 кг

Переработка *
Всего

Общее количество

* Вид и способ переработки.

Капитан:

ПодписьНаблюдатель:

Подпись

ДОПОЛНЕНИЕ № 8

к приложению № 2 к Соглашению между Правительством Российской Федерации и Правительством Королевства Марокко о сотрудничестве в области морского рыболовства

УЧЕТНАЯ КАРТОЧКА ПЕРЕГРУЗОК

Промысловый рейс споНаблюдатель(ли)

СудноФлаг Промысел

ДатаST * Судно

(2)Мороженые виды рыбМукаЖирПрочее

сардинаскумбрияставридасардинеллаанчоусвсего

* В графе ST уточняется направление перегрузки: стрелка направо () будет показывать, что судно отгружает продукцию на другое судно (2). Стрелка налево () будет обозначать обратную операцию.

Подпись капитана _____ Подпись наблюдателя _____

ДОПОЛНЕНИЕ № 9

к приложению № 2 к Соглашению между Правительством Российской Федерации и Правительством Королевства Марокко о сотрудничестве в области морского рыболовства

УЧЕТНАЯ КАРТОЧКА

уловов для пелагических траулеров

Промысловый рейс с _____ по _____

Карточка _____ Глубина _____ № брас/метр _____

ДатаНаименование операцииВремя начала операцииВремя окончания операцииШирота начала операцииДолгота начала операцииШирота окончания операцииДолгота окончания операцииГлубинаСардинаСкумбрияСтавридаСардинеллаАнчоусПриловВыбросы в море

Подпись капитана _____ Подпись наблюдателя _____

ДОПОЛНЕНИЕ № 10

к приложению № 2 к Соглашению между Правительством Российской Федерации и Правительством Королевства Марокко о сотрудничестве в области морского рыболовства

СУТОЧНЫЙ ВЫПУСК ПРОДУКЦИИ СУДНОМ

Промысловый рейс с _____ по _____

ДатаЗамороженные виды рыбВсего замороженоПриловРыбная мукаРыбий жирВыбросы в мореПричина выброса сардинаскумбрияставридасардинеллаанчоус

Подпись капитана _____ Подпись наблюдателя _____

ПРИЛОЖЕНИЕ № 3

к Соглашению между Правительством Российской Федерации и Правительством Королевства Марокко о сотрудничестве в области морского рыболовства

ВЫПЛАТА

финансовой компенсации

I. Финансовая компенсация

1. За предоставленные Королевством Марокко российским рыболовным судам промысловые возможности в разрешенной рыболовной зоне Российская Сторона выплачивает годовую финансовую компенсацию, включающую:

- а) оплату фиксированной годовой финансовой компенсации, представляющей собой плату за право доступа российских рыболовных судов в атлантическую часть морских пространств, где Королевство Марокко осуществляет суверенные права и (или) юрисдикцию (далее - атлантическая рыболовная зона Марокко). Сумма указанной компенсации составляет 7750000 долларов США. Однако любое увеличение объема квоты сверх 90000 тонн приведет к увеличению фиксированной годовой финансовой компенсации пропорционально этому увеличению;
- б) оплату владельцами российских рыболовных судов рыболовной лицензии в соответствии с марокканским законодательством. Оплата рыболовной лицензии, а также финансовой компенсации,

указанной в подпункте "а" пункта 1 настоящего раздела, осуществляется Российской Стороной до выдачи лицензии банковским переводом на счет министерского Казначейства - сельское хозяйство в г. Рабат, реквизиты которого указаны в разделе II настоящего приложения. Для оплаты рыболовной лицензии используется обменный курс, установленный на день оформления платежа;

в) оплату владельцами российских рыболовных судов годового сбора в размере 17,5 процента общей стоимости произведенной рыбопродукции, рассчитанной на основе учетных цен (в долларах США) за тонну следующих видов готовой рыбопродукции:

мороженая рыбопродукция - 630 долларов США;

прилов - 1421 доллар США;

рыбная мука - 1243 доллара США;

рыбий жир - 1065 долларов США.

2. Для последующих лет действия Соглашения между Правительством Российской Федерации и Правительством Королевства Марокко о сотрудничестве в области морского рыболовства уровень учетных цен, используемых для расчета стоимости готовой продукции и, как следствие, для расчета финансовой компенсации, будет актуализирован в соответствии с изменениями экономических и коммерческих параметров сектора морского рыболовства.

3. Финансовая компенсация, указанная в подпункте "а" пункта 1 настоящего раздела, и годовой сбор, указанный в подпункте "в" пункта 1 настоящего раздела, направляются на специальный банковский счет, именуемый "Фонд развития рыболовства".

II. Условия оплаты

Оплата годового сбора, указанного в подпункте "в" пункта 1 раздела I настоящего приложения, осуществляется владельцами российских рыболовных судов ежемесячно на основании квоты, выделенной каждому российскому рыболовному судну, до начала их промысловой деятельности в атлантической рыболовной зоне Марокко.

Расчет предоплаты указанного годового сбора осуществляется на основании квоты с учетом уровня учетных цен, используемых для расчета стоимости готовой продукции и указанных в подпункте "в" пункта 1 раздела I настоящего приложения.

При завершении промысловой деятельности каждого из российских рыболовных судов Стороны производят сверку финансовой ситуации.

Департамент морского рыболовства Министерства сельского хозяйства, морского рыболовства, развития сельских территорий, внутренних водоемов и лесного хозяйства Королевства Марокко направляет в представительство Федерального агентства по рыболовству в Королевстве Марокко счета, выставленные к оплате владельцами российских рыболовных судов, а также расчеты сумм сборов.

Владельцы российских рыболовных судов осуществляют оплату непосредственно на счет министерского Казначейства - сельское хозяйство в г. Рабат, открытый в банке BANK AL MAGHRIB, MAROC, счет № 001 810 007800020110750201.

III. Окончательная сверка взаиморасчетов

По завершении каждого года рыбопромысловой деятельности Российская Сторона и Марокканская Сторона встречаются в целях осуществления окончательной сверки взаиморасчетов.

При этом если разрешенная квота вылова использована в сроки, составляющие менее чем один год, окончательная сверка взаиморасчетов осуществляется по истечении 15 дней с даты полного использования указанной квоты.

В случае превышения оплаты сбора, выплачиваемого Марокканской Стороне каждым российским рыболовным судном, Стороны переносят указанную переплату на следующий промысловый год.

IV. Сбыт рыбопродукции

Российская Сторона следит за тем, чтобы мороженая рыбопродукция, произведенная на российских рыболовных судах, осуществляющих рыбопромысловую деятельность в атлантической рыболовной зоне Марокко, не продавалась в странах, являющихся конкурентами Королевства Марокко в сфере производства рыбоконсервной продукции.

V. Заработная плата марокканских моряков и расходы российских рыболовных судов в Королевстве Марокко

Российская Сторона осуществляет прямую выплату заработной платы марокканским морякам и несет прочие расходы, связанные с покрытием издержек, касающихся эксплуатации и промысловой деятельности российских рыболовных судов в атлантической рыболовной зоне Марокко.

ПРИЛОЖЕНИЕ № 4

к Соглашению между Правительством Российской Федерации и Правительством Королевства Марокко о сотрудничестве в области морского рыболовства

УСЛОВИЯ

перегрузки рыбопродукции и получения судового снабжения

Для каждой операции по перегрузке рыбопродукции с российских рыболовных судов на борт транспортных судов требуется предварительное направление запроса на получение разрешения капитаном российского рыболовного судна через своего полномочного представителя в Департамент морского рыболовства Министерства сельского хозяйства, морского рыболовства, развития сельских территорий, внутренних водоемов и лесного хозяйства Королевства Марокко. В запросе на получение разрешения на перегрузку указываются место, где может осуществляться перегрузка, состав и количество перегружаемого груза, характеристики судов, сдающих груз, и судов, принимающих груз, а также пункт конечного назначения рыбопродукции.

Перегрузка рыбопродукции с российских рыболовных судов и транспортных судов Российской Стороны должна осуществляться в одном из назначенных марокканских портов или на рейде одного из этих портов в присутствии марокканских научных наблюдателей и представителей марокканских контролирующих органов.

Компетентные марокканские органы должны быть заранее предупреждены о любой операции по перегрузке или получению снабжения.

После каждой операции по перегрузке составляется документ, удостоверяющий количество переданного груза по видам продукции. Указанный документ составляется в 2 экземплярах, один из которых подписывается капитаном российского рыболовного судна и передается марокканскому научному наблюдателю.

Каждое транспортное судно или судно снабжения, замеченное в незаконном, несообщаемом и нерегулируемом промысле в исключительной экономической зоне Королевства Марокко или в другой географической зоне, относящейся к Региональной организации управления промыслом, не получит разрешения, в особенности на операции по осуществлению перегрузки рыбопродукции или доставки судового снабжения.

Образец декларации о перегрузке прилагается в виде дополнения № 8 к приложению № 2 к Соглашению между Правительством Российской Федерации и Правительством Королевства Марокко о сотрудничестве в области морского рыболовства.

ПРИЛОЖЕНИЕ № 5

к Соглашению между Правительством Российской Федерации и Правительством Королевства

СОТРУДНИЧЕСТВО

в области научно-технических исследований

1. В соответствии со статьями 2 и 5 Соглашения между Правительством Российской Федерации и Правительством Королевства Марокко о сотрудничестве в области морского рыболовства (далее - Соглашение) Стороны поощряют деятельность, направленную на расширение познаний в области функционирования и эволюции морской экосистемы, динамики рыболовных ресурсов, а также защиты и устойчивого управления указанными ресурсами.
2. Стороны предусматривают меры сохранения видов рыб, запасы которых находятся под угрозой. В этих целях они создают благоприятные условия в том, что касается:
 - а) двустороннего сотрудничества, а также обмена опытом и информацией научно-технического характера, необходимой для осуществления контроля за изменением состояния запасов, окружающей среды и морских экосистем;
 - б) реализации специальных научных программ и исследований, предусмотренных решениями Российско-Марокканской смешанной комиссии по рыболовству, созданной в соответствии со статьей 17 Соглашения (далее - Смешанная комиссия), и касающихся, в частности, факторов, которые определяют изменения морской среды и влияют на первичное воспроизводство и морские живые ресурсы.
3. Российская Сторона оказывает поддержку и содействие в том, что касается расширения возможностей Марокканской Стороны в области ресурсов и управления ими, исследований новых районов, технологий и аквакультуры.
4. В соответствии со статьей 5 Соглашения Российская Сторона ежегодно привлекает российское научно-исследовательское судно с российским экипажем и необходимыми специалистами на борту.
5. Стороны ежегодно разрабатывают программу проведения научных исследований, которая утверждается в ходе проведения сессий Смешанной комиссии.
6. Содействие Российской Стороны включает также предоставление в распоряжение Марокканской Стороны по ее просьбе российских экспертов, что будет иметь форму регулярных консультаций, а также использование научного оборудования для осуществления специальных программ и исследований, решение о реализации которых принимается в рамках Смешанной комиссии.

ПРИЛОЖЕНИЕ № 6

к Соглашению между Правительством Российской Федерации и Правительством Королевства Марокко о сотрудничестве в области морского рыболовства

ПРОЦЕДУРЫ

урегулирования ситуации в случае задержания российского рыболовного судна

I. Передача информации

Марокканская Сторона в течение 24 часов по дипломатическим каналам информирует Российскую Сторону о каждом случае задержания российского рыболовного судна, осуществляющего промысел в рамках Соглашения между Правительством Российской Федерации и Правительством Королевства Марокко о сотрудничестве в области морского рыболовства в атлантической части морских пространств, где Королевство Марокко осуществляет суверенные права и (или) юрисдикцию (далее - российские рыболовные суда), и передает ей подробный отчет об обстоятельствах и причинах задержания.

Российской Стороне передается также информация о ходе проводимого расследования и возможных санкциях.

II. Протокол задержания

Капитан российского рыболовного судна обязан подписать протокол, составленный представителем марокканских инспекционных властей, указав в нем, если это необходимо, свои замечания.

Подписание этого документа не ограничивает прав и возможностей защиты и не влияет на аргументы, которые капитан российского рыболовного судна может выдвинуть для защиты от предъявленных обвинений.

Капитан российского рыболовного судна должен привести свое судно в марокканский порт, указанный ему представителем марокканских властей, уполномоченных осуществлять контроль в открытом море.

III. Урегулирование задержания

1. В соответствии с положениями Дахира (закона) от 23 ноября 1973 г. об урегулировании претензий в области морского рыболовства вопрос нарушения законов и правил может быть урегулирован одним из следующих способов:

- а) путем сделки - сумма применяемого штрафа определяется в пределах ценовой вилки, включающей минимальную и максимальную ставки, предусмотренные марокканским законодательством;
- б) судебным путем - в случае, если дело не может быть урегулировано путем сделки и передается в компетентные судебные органы, предусматривается оформление банковской гарантии, сумма которой определяется компетентными властями в соответствии со статьей 110 Дахира (закона) от 31 марта 1919 г. о Морском коммерческом кодексе и вносится владельцем российского рыболовного судна в банк, назначенный марокканскими властями.

2. Банковская гарантия является безотзывной до завершения судебной процедуры. Она деблокируется марокканскими компетентными органами сразу после окончания судебной процедуры, не предусматривающей осуждения капитана судна, после удержания возможных судебных издержек.

3. В случае если решение суда предусматривает выплату штрафа, сумма которого меньше суммы внесенной банковской гарантии, остаток суммы деблокируется после вынесения приговора за вычетом судебных издержек.

4. Судно освобождается из-под ареста и его экипажу разрешается покинуть порт в следующих случаях:

- а) после выполнения обязательств по процедуре сделки, удостоверяемого банковским подтверждением осуществления платежа по внесению оплаты;
- б) сразу после внесения банковской гарантии и по предоставлении соответствующего подтверждения.